



Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

THE VESTRY BOOK OF KING WILLIAM
PARISH, VA., 1707-1750.

(CONTINUED)

Pierre Dep,	1	Abraham Sallee,	}	7	
Pierre Malard,	1	Isaac Sallee,			
Glaud Couris,	1	Bely Sallee,			
Jean Kaspar Korner,	1	Pierre Sallee,			
Pierre Chastain,	}	a negro, Bobe, &			
(poire?) Pierre Chastain,		6			Hygue & Maria,
& Jak & Maria,					Adam Vigne,
William Baton,			Estiene Monford,		
Katt,			Roland Thomas,		
Barthelmy Dupuy,			Jean Martin,		
Jean Jaque Dupuy,	3		Jean Lucadou,	3	
Saray, negress,	1	David Bernard,	1		
Pierre Louy Soblet,	2	Jhon Levinston,	1		
Gideon Chambon,	}	Jacob Trabut,	}	3	
Monok, a negro,		1			a negro, London,
Evard Breyard,	1	Bety,			
Thomas Nille,	}	Jhon Powele,		1	
Jhon Nille,		2			
Pierre Moriset,	1	Sum total,		105	
Danielle Ford,	1				
Jhon du Pree,	}				
Pierre Perut,		2			
Williame Hense,	1				
Gille Below,	}				
Jean Bernard,		2			
Harris Bylys,	1				

Memorandum of books loaned to Mr. Mordock,* minister of St. Jeames, June 14, 1725: First, one volume of Dr. Tiloson's sermons; further, the Concordance of Cambridge, entire, amounting to seventeen volumes. Further, September 14, 1725, loaned to the same—†

February 2, 1725-8, Monsieur Bartehlemis Dupuy rented the

* Rev. William Murdaugh, rector of St. James-Northam, Goochland county. Mr. Murdaugh, like other ministers of his parish, visited the neighboring French colony from time to time, and performed spiritual offices for the parish of King William. Christenings by Mr. Murdaugh in the years 1726 and 1727 are recorded in Brock, pp. 78 and 80. Cf. further regarding Mr. Murdaugh, Meade, I, 459.

† The rest of the memorandum is not filled in, although a blank space is left for doing so.

glebe for a year, for a barrel and one-half of wheat, payable at the next harvest.

Done at Menikintown the day and year above mentioned.

J. SOBLET, Clerk.

The vestry assembled May 14, 1726: Jean Chastain and Anthonine Givodan rendered account of their administration for the year 1723 in the presence of the church wardens and vestrymen. Ch. W.: Barthelmis Dupuy. (Vestry:) Estienne Chastain, Antoine Rapine, Pierre David s., Jean Chastain, Pierre Louy Soblet, Abraham Sallée.

The vestry assembled this day, July 23, 1726. Jean du Préé and Daniel Guerant took the oath as vestrymen in the presence of the church wardens, Pierre Chastain, Pierre Louy Soblet; (Vestry:) Jacob Amonet, Bartholmy Dupuy, Estien Chastain, Anthoine Rapine, Pierre David, Jean Chastain, Abraham Sallée.

J. SOBLET, Clerk.

The vestry assembled this day, July 23, 1726. It was decreed by the vestry that a levy of one bushel and one-half of wheat per tithable be made for this year.

By the present vestry.

J. SOBLET, Clerk.

The vestry assembled this day, July 23, 1726. Mr. Abraham Sallee and Mr. Anthoine Rapine rendered their account for the year 1722. They owe to the parish one pound, ten shillings and ninepence, which Mr. Abraham Sallé binds himself to pay to Mr. Pierre Chastain or to Mr. Pierre Louys Soblet, church wardens.

Church Wardens: Chastain, Pierre Louis Soblet.*

(Vestry:) Estienne Chastain, Abraham Sallé, Jean Chastain, Daniel Guerant, J. Amonnet, Antoine Rapine, Barthellemy Dupuy, Perre David, Jean du Pree.

J. SOBLET, Clerk.

It was decreed that the church wardens make a levy of ten

* The signatures are personal.

pro cent, according to the rule of the country. Done at Moni-
cathovn the day and date above.

J. SOBLET, Clerk.

The vestry assembled this day, July 23, 1726, to make a levy
of a bushel and one-half of wheat per tithable.

Church Wardens: Pierre Chastain, Pierre Louy Soblet.

(Vestry:) Estienne Chastain, Abraham Sallée, Jean Chastain,
Danielle Gueran, Jacob Amonet, Antoinne Rapine, Barthelemy
Dupuy, Pierre David, Jean Duprée.

1726. LIST OF TITHABLES OF THE PARISH OF KING WIL-
LIAM FOR THE YEAR 1726.

Estienne Chastain, }		Jacob Capon,	1
Francois Farcy, }		James Tylors,	
Estienne Farcy, }		Robert Hockiby, }	
Isaac Gouris, }	7	Joseph Walkar, }	5
Limbaut, }		Pierre Lucadou,	
Hibou, }		Cofy, negro, }	
Malle, }		Jacque Soblet,	1
Tobit la Fitte, }	1	Abraham Sallee, }	
Estienne Bocard, }		Pierre Sallee, }	
Pierre Bocard, }	2	Bobo, negro, }	4
Barbarie du Toy's list:		Agare, negress, }	
Jean Pier Bilbour, }		Jacob Amonet, }	2
Michel Yons, }	3	Andre Amonét, }	
Anthoinne Benin, }		Isaac Sallee, }	2
Jean le Vilin, }		Guilliaum Sallee, }	
Jean le Vilin, le jeune, }	4	Estienne Monford, }	2
Marie, a negress, }		William Skyls, }	
Francois, a negro, }		Jhon Dekare, }	2
Jean Martin, p. }		Elie Sasin, }	
Jean Martin, f. }	4	Jean du Pree, }	2
Jhon Heriss, }		Pierre Perut, }	
James Smithe, }		Roland Thomas, }	2
Jhonne le Vinston, }	1	Jhon Judge, }	
Pierre Deppe, }	1	Jhon Powell, }	1
Evard Brayard, }	1	Danniel Fourd, }	1
Barthelmy Dupuy, }		Pierre Moriset, }	1
Jean Jacque Dupuy, }	3	Jean le Grand, }	1
Sara, negress, }		Pierre Sabatiee, }	
Pierre Dupuy, }	1	Jean Bernard, }	2
Thomas Givaudan, }		Pierre David, le jeune, }	
David Bernard, }	2	Jacque Brian, }	2

Jean Jouanis, }		Claud Gouris, }	
Jeanne, a negress, }	2	Robert Blakeley, }	3
Gideon Chambon, }		William Hond, }	
Monock, a negro, }	2	Pierre Gurand, }	
Pierre David, }		Nicolas Soulie, }	3
David le Sueur, }		Jhon Varcup, }	
Dannelle Fouguigon }	4	Anthoine Rapine, }	
Pierre Fauset, }		Danielle Perot, }	4
Gorge Smithe, }	1	Estienne Malet, }	
Roger Pratt, }	1	Nicholas du Crie, }	
Jhon Penne, }		Pierre Faure, }	
Joseph Bingley, }	2	Jacque Faure, }	3
Mathieun Agee, }	1	Thomas Lahane, }	
Rogar Nill, }		Jean Chastain, }	1
Thomas Nill, }	3	Pierre Louy Soblet, }	1
Jhon Nealle, }		William Hanse, }	
Danielle Guerand, p., }	1	Nicolas Rod, }	2
Isaac Parenteaux, }	1	Haris Bylys, }	1
William Lansdon, }	1		
Danielle Guerand, f., }	1	Sum total of tithables, *108	
Pierre Chastain, p., }			
Pierre Chastain, f., }			
Jacob Trabue, }			
William Botom, }	8		
Jac, negro, }			
Maria, negress, }			
Katt, negress, }			
London, negro, }			

This day, September 21, 1726, Mr. Amonet and Monsieur Dupuy rendered account of their administration for the year

* Just below the tax-list occurs the following note in English, in handwriting apparently contemporaneous with the foregoing and following:

"Att a vestry held for king William parish the — day of — for laying the Levy, present —, —, Church Wardens, — — — —, gent. of the Vestry.

" To the Rev'd — for — sermons, —.

" To James Soblet for one year, ending —.

" To the support of —, a poor man —.

" 108 being the number of tythables of this parish, it is ordered that each tythable do pay — of wheat and that the Church Wardens do collect & pay the same to the several persons to whom it is levied."

1725. They are relieved in full. Mr. Amonet remains (due?) fourteen bushels and three pecks.

CHASTAIN.

PIERRE LOUIS SOBLET.

Mr. Chastain and Louy Soblet rendered their account for what they received in the year 1726. Pierre Chastain received fifty-one and one(-half?) bushels of wheat; and paid out therefrom to Mr. Finy, the minister, thirty bushels, to Pierre du Puy one bushel two-thirds,* to Jaque Soblet ten bushels, to Mr. Chastain two-thirds of a bushel, to Jacob Capon thirteen bushels; in all fifty-five and one-half. Done the 2nd of September, 1727.

Louy Soblet received ninety-seven bushels of wheat. Paid to Jaque Soblet twenty-three bushels, to Mr. Martin for Mr. Finy, † the minister, forty-two bushels and one-half, to Mr. Capon ten bushels three pecks, to Mr. Martin six bushels; amounting to the sum of 82 (bushels) one (peck). Done the 2nd of September, 1727.

The Sieur Daniel Guerent and the Sieur Jean du Pree were elected by a plurality of votes as church wardens for the year 1727. Daniel Guerant took the oath of church warden September 2, 1727.

JAQUE SOBLET, Clerk.

This day, September 2, 1727, Mr. Gilles Allaigre was elected vestryman by a plurality of votes, and took the oath the 23d in the usual manner.

J. SOBLET, Clerk.

September 23, 1727. The Sieurs Jan Dupre and Daniel Guerent and took the oaths as church wardens in the presence of the vestry here assembled, the year and day as above, viz.: ‡ Jean

* *Tierre*. The sum should of course read 55½.

† Mr. Finny's death occurred late in the spring of 1727. Cf. Note to entry of March 10, 1717-18 above. In addition to Mr. Murdaugh of St. James-Northam, mentioned above, the Rev. Zachariah Brooke of Hanover county, baptized infants in the parish in 1727. Cf. Brock, p. 79.

‡ Jean Chastain served as clerk from this date until the close of the

du Chastain, Clerk. Gilles Allaigre, Estienne Chastain, Pierre David, Abraham Sallé, vestrymen.

The same day Jean Chastain was elected clerk of this church in the place of Mr. Jaques Soblet; and there were assigned to him five pounds, either in wheat at three shillings per bushel, or maize at eighteen pence per bushel, or in tobacco, according as the vestry shall judge proper to make the levy at ten shillings per hundred.

JEAN DU PREE,
DANIEL GUERRAND,
Church Wardens.

The same day there was levied by the vestry for the expenses of the parish seven pounds of tobacco* and three pecks of wheat per tithable.

JEAN CHASTAIN,
Clerk.

September 4, 1727. After the sermon the vestry agreed to give Mr. Neran† 120 bushels of wheat for twelve sermons, commencing September 4 of the present year.

October 14. Mr. Nern preached a sermon.

December 13. Mr. Nern preached a sermon and administered the communion.

1727 | 8. January 26. Mr. Nern preached a sermon.

February 26. Mr. Nern preached a sermon.

1728. April 1. Mr. Nairn preached a sermon.

April 17. Mr. Nairn preached a sermon and administered the communion.

register (1750) His entries are written in a fair, legible hand; but his French bears marks of having been learned in the colony.

* The first sporadic instance of a levy in tobacco. Cf. note to entry for Nov. 25, 1718. Later entries indicate, however, that the assessments were often *paid* in tobacco, though reckoned in wheat and maize.

† The name is spelt variously Nearne, Nern and Niern. Cf. Meade, *Old Churches*, I, 466. He served the parish until his departure for England in 1728. The vestry wrote him a very earnest farewell letter, urging his intercession with the Bishop on behalf of the maintenance of the French settlement as an individual parish. Cf. Brock, p. 112.

May 15. Mr. Nairn preached a sermon.

June 15, 1728. Mr. Nairn preached and administered the communion.

June 15, 1728, the vestry assembled. It was decreed by the vestry present that Edouard Brayr and Jean Nil for the county Danrico and David Leseur and Joseph Bingli for Gaug Land* county be named to take account of the tobacco.

August 10, 1728. The vestry having assembled, the Sieurs David Guerat and Jean Dupre rendered account of their administration as church wardens for the year 1727.

JEAN CHASTAIN.

1728. Daniel Guerand received from Mr. Abraham Salle two barrels of wheat, in part payment of amount due from his administration of the year 1723.

JEAN CHASTAIN.

August 10, 1728. The vestry assembled. The Sieurs Etienne Chastain and the Sieur Gille Allaire were elected church wardens by a plurality of votes, in the presence of Antoine Rapine, Louis Soblet, Abraham Sale, Jean Dupre, Daniel Guerant, Pierre David, Jean Chastain, Clerk.

The levy for the present year, 1728, consists of a bushel and one-half of wheat, per tithable, payable to the church wardens.

August 10, 1728. The Sieur Gille Alaire took the oath of church warden in the presence of the vestry.

February 20, 1728 | 9. Jean Jaque Dupuy rented the glebe for a year for a barrel and one-half of wheat, payable at the next harvest.

June 16, 1729. The vestry assembled, viz.: Ch. W., Etienne Chastain, Gille Alaire. (Vestry:) Bartelemi Dupui, Antoine Rapine, Daniel Guerand, Pierre David, Jean Dupre, Abraham Salle, Jean Chastain.

By a plurality of votes the vestry elected David Lesuar and Joseph Bingli to take account of the tobacco in that (Gooch-

* Henrico and Goochland. The parish lay in Henrico county until, with the cutting-off of Goochland in 1727, a part fell to the latter county. Meade, *Old Churches*, etc., I, 463.

land) parish, and Jacob Trabu and Jaque Marbain for the lower district (?) of the parish of King William.*

On the same day, by a plurality of votes, the Sieur Antoine Rapine and Abraham Salle were elected church wardens for the present year, 1729.

June 16, 1729. By a majority of the votes of the vestry heretofore named, the Sieur Isac Salle was named as vestryman.

The same day Mr. Jean Chastain, in place of his father, and Mr. Louis Soblet rendered their accounts in full for the year 1726, and were discharged of their administration.

June 21, 1729. The vestry assembled, viz.: Estien Chastain, Antoine Rapine, Abraham Salle, Pierre David, Daniel Guerand, Jean Dupre, Gille Allaigne, Pierre Louys Soblet, Jean Chastain. The Sieur Isac Salle took the oath of vestryman.

JEAN CHASTAIN, Clerk.

The vestry having assembled, the Sieur Estiene Chastain and Gille Allaigne rendered account of their administration for the year 1728, in the presence of Antoine Rapine, Abraham Salle, Pierre Louis Soblett, Pierre David, Daniel Guerand, Jean Dupre, Isac Salle, Estienne Chastain, Gille Allaigne.

JOHN CHASTAIN, Clerk.

The same day as above, the vestry having assembled, a levy was made of two bushels of wheat per tithable for the year 1729. Antoine Rapine, Estiene Chastain, Gill Allaigne, Daniel Guerand, Jean Dupre, Abraham Salle, Isaac Salle, Pierre David, Pierre Louis Soblett, Jean Chastain.

The same day as above the Sieur David rendered account of his administration for the year 1729, in the presence of the vestrymen named above.

July 24, 1729. The vestry of the parish of King William having assembled, the Sieur Pierre David was elected by a plurality of votes of those present to count the tobacco of the parish in the place of Joseph Bingli. Estienne Chastain, Gille Allaigne,

* Thus the register. The meaning seems to be that different commissioners were appointed for the sections of the county lying in Henrico and in Goochland county.

Antoine Rapine, Daniel Guerand, Jean Dupre, Isac Salle, Pierre David, Jean Chastain.*

December 27, 1729. The vestry assembled. Present: Bartelemi Dupui, Antoine Rapine, Gile Allaigre, Jean Dupre, Abraham Salle, Isac Salle, Daniel Guerand. The Sieur Allaigree and Mr. Rapine were chosen to present a new request to Mr. the Governor William Gooch. They were promised four shillings per day. †

JEAN CHASTAIN, Clerk.

This day, January 1, 1729-30, the glebe was leased to Édouard Scot for one year. He is to give twenty bushels and one-half of wheat rent for it for the present year. He is not permitted to cut wood from the other side of the swamp for any purpose.

February 26, 1729. The vestry, assembled as below, made an agreement with Monsieur Massom ‡ for preaching in our church of the parish of King William at two pounds per sermon, payable in wheat, commencing this day, as above. Present: Gille Allaigre, Bartelemi Dupuy, Antoine Rapine, Pierre David, Abraham Salle, Isac Salle, Estienne Chastain, Jean Chastain.

July 18, 1730. The vestry assembled. Present: Jacob Amo-

* A slip of paper pinned beside the foregoing entry contains the following receipt :

" I, Jacob Capon, acknowledge receipt from Mons. Barthelemy Dupuy of 8 bushels for the levy of the parish ; further, I acknowledge receipt from Mons. Dupuy of 7 bushels and one-half for rent of the glebe.

Monocanton, Sept. 22, 1729.

JACOB CAPON."

† Immediately below stands the following entry, afterwards cancelled: " The same day it was decreed that one church warden shall be elected each year, and that the second one shall remain a second year in order to finish receiving what remains due from the preceding year."

‡ Rev. David Mossom, who served as rector of the parish of New Kent forty years, Meade I, 386. He was born in London in 1690, and inducted into the New Kent parish in 1727, where a tablet bearing a long Latin epitaph afterwards stood in St. Peter's Church to commemorate his virtues, Meade II, 460. For an account of the effect of Mr. Mossom's preaching on a frivolous hearer, Cf. Meade I, 470.

net, Estiene Chastain, Antoine Rapine, Pierre David, Jean Dupre, Daniel Guerand, Pierre Louis Soblet, Abraham Salle, Isac Salle, Jean Chastain. It was concluded to answer the letter of Monsieur Rival.*

LIST OF TITHABLES OF THE PARISH OF KING WILLIAM FOR
THE YEAR 1729.

Jean Barret	3	Pierre David	5
Daniel Pero't	2	Jaque Sobblet	1
Pierre Bocard	4	David Lesueur	2
Thommas Prouet	1	Gorge Smith	2
Roger Pret	2	Jean Legrand	2
Pierre Bioret	1	Gorge Marchbone	3
Pierre Faure	1	Francoi Dupui	2
Joseph Bingli	1	Jacob Amonet	3
Nicolas Soulie	2	Jean Chastain	2
Jean Peene	2	Jean Levilain	6
Estiene Malet	1	Thommas Givodan	3
Antoine Benin	3	Isac Salle	3
Antoine Rapine	5	Gilleaume Salle	1
Estiene Chastain	6	Pierre Dupui	1
Gideon Chanbon	3	Jean de Ker	2
Pierre Chastain	5	Abraham Salle	4
Jacob Capon	2	William Hens	1
Claude Gori	1	Jaque Marbain	2
Pierre Dep	3	Jean Martain	3
Daniel Guerand	4	Magdelaine Chastain	2
Pierre Bilbau	2	Jacob Trabut	2
Jaque Tayler	3	Jean Nil	1
Barbari Dutoy	4	Elie Sassin	1
Barthelemi Dupuy	4	Edouard Brayer	1
Pierre Louis Soblet	2	Gille Allaigre	5
		Daniel Faure	3
		Jean Dupre	4

* Not otherwise mentioned in the register.

August 16, 1730. The vestry assembled. Present: Mr. Antoine Rapine, Abraham Salle, Barthelemy Dupuy, Pierre Louis Soblet, Isaac Salle, Giles Allegle, Estienne Chastin, Jean Dupre, and Jean Chastin. It was agreed with Mr. Marye,* minister, to give him twenty shillings per sermon, one to be preached every other Sunday, payable in wheat at three shillings per bushel, or in maize at eighteen pence per bushel, or oats also at eighteen cents per bushel, part to be delivered at his house and part at Warwick. There is due to-day to Mons. Marye, minister, six sermons, 6 'o 'o

JEAN CHASTAIN, Clerk.

August 29. The vestry assembled. Present: Messieurs Barthelemi Dupui, Antoine Rapine, Gille Allaigne, Abraham Salle, Isac Sallee, Jean Chastain. The Siers Jean Jaque Dupui and Thomma Givodan were elected vestrymen in the place of Pierre David and Daniel Guerand, deceased.

JEAN CHASTAIN.

August 30, 1730. Monsieur Marye preached a sermon.

September 13. Monsieur Marye preached in English.

September 19. Jean Jaque Dupui and Thommas Givodan took the oath of vestrymen. Present: Barthelemi Dupui, Antoine Rapine, Abraham Salle, Isac Salle, Pierre Louis Soblet, Jean Chastain.

September 19. The levy for the present year, 1730, is one bushel of wheat per tithable, 10 (?) lb. of tobacco and a bushel of maize.

* Rev. James Marye, of Rouen in Normandy, who came to the Virginia colony in 1729. His services in King William parish began in the spring of 1730. Cf. Brock, Register of Baptisms in *Huguenot Emigration to Virginia*, p. 84ff., and the above entry. The contract with Mr. Marye was renewed on June 1, 1734, and the last mention of him in this register occurs under September 20 of the same year. He was transferred to the parish of St. George, in Spotsylvania, October, 1735, where he probably gave George Washington his first religious instruction. Meade, II, 242. For an account of this distinguished ancestor of a distinguished Virginia family, Cf. Brock, p. 183ff.

The vestry, as above, appointed the Srs. Antoine Rapine, Louis Soblet, Isac Salle to make a contract for a church.

The same day Isac Salle took the oath of church warden in the place of Abraham Salle.

September 27. Monsieur Marye preached a sermon.

October 24. The vestry assembled. Present: Bartheleni Dupui, Estiene Chastain, Antoine Rapine, Isac Salle, Abraham Salle, Pierre Louis Soblet. It was agreed with Francoi Jams that he build a church for the sum of twenty-one thousand, six hundred pounds of tobacco to be paid in three years, he to furnish the hogsheads and the press, the same here at Manikaintown. The church wardens and Louy Soblet and Estienne Chastain were appointed to make a contract with the carpenter next Saturday.

JOHN CHASTAIN.

November 6. Mr. Marye preached a sermon and celebrated the communion.

November 22. Mr. Marye preached a sermon.

December 6. Mr. Marye preached a sermon in English.

December 26. Mr. Marye preached a sermon.

January 2, 1730 | 1. Mr. Marye preached a sermon.

The 16. Mr. Marye preached a sermon and administered the communion.

February 18. Mr. Marye preached in English.

February 25. Mr. Marye preached in French.

28. Mr. Marye preached in French.

March 14, 1730 | 1. Mr. Marye preached in French.

March 28, 1731. Mr. Marye preached in English.

April 11. Mr. Marye preached in French.

The 18. Mr. Marye preached in French.

The 19. Mr. Marye preached in French and administered the communion.

May 9. Mr. Marye preached in English.

The 23. Mr. Marye preached in French.

June 5. Mr. Marye preached in French.

The 20. Mr. Marye preached in French.

July 4. Mr. Marye preached in English.
 The 18. Mr. Marye preached in French.
 August 1. Mr. Marve preached in French.
 The 2. Mr. Marye preached in French and administered the communion.

LIST OF TITHABLES OF THE PARISH OF KING WILLIAM FOR THE PRESENT YEAR, 1730.

John Barrett	}	3	Pierre, David, Manone,	}	4
James & Judith			Dic, Daine,		
Nicolas Soulie	}	2	James Balar,	}	7
Jean Mexfegh			Pierre Chastain,		
Antoine Chareron,	}	1	Pierre Loucadou,	}	1
Jean du Crais			Piter,		
Jean Legrand	}	1	Maria,	}	1
Barthelemi Dupui			Dik,		
Sara, negro	}	2	Joseph,	}	1
Pierre Dupui			Morfeld,		
Jean Dupui	}	2	Jacob Capon,	}	1
Dic, negro			David Barnard		
Thomas Brian	}	1	Jean Levilain,	}	6
Pierre Bocar			Jean Levilain,		
Antoine Calvet	}	3	Antoine Levilain,	}	1
James Scots			Piter,		
Estiene Malet	}	1	Sesar,	}	2
Daniel Peraud			Marie,		
Pierre Brouse	}	2	Andre Amonet,	}	1
Francoi Alcard			Jacob Amonet,		
Pierre Bondurand	}	2	Charle Amonet,	}	2
Jean Bondurand			Jean Chastain & Charo,		
Matieu Age	}	1	negro,	}	2
Mr. Dutoi*			Jean Quantain		
Jean Loucadou	}	3	Edouard Scott,	}	1
Joseph & Peg, negro			Couper, Pope,		
Estiene Chastain	}	9	Dic, Breeches,	}	6
Estiene Farsl			Dilso,		
Estiene Calvet	}	2	David Lesueur,	}	2
Isac Gori			Jemes Brian,		
Limbo, Dic, † Panpi	}	2	Thomas Givodan,	}	2
Mal & Sara			Beti, negress,		

*The omission of the number was probably an oversight.

† Pompey. The English names of the negroes in their naïve French form are not the least interesting thing about the quaint old register.

Edouard Brayer,	1
Claude Gori,	1
Gorge Smith,	1
Hanri Beli,	1
Rene Chastain & Jack	2
Jacob Copli,	1
Thommas Oblin,	1
Willeam Devis	1
	<hr/>
	160

Monsieur Marye preached September 12, after the meeting of the vestry.

The 27th he preached in French.

October 1. Mr. Marye administered the communion.

October 24. Mr. Marye preached in English. .

November 7. Mr. Marye preached in French.

December 5. Mr. Marye preached in French.

December 19. Mr. Marye preached in English.

December 25. Mr. Marye preached in French.

December 27. Mr. Marye preached in French.

January 9, 1731 |. 2. Mr. Marye preached in French.

January 20. Mr. Marye preached in French.

February 13. Mr. Marye preached in English.

February 27. Mr. Marye preached in French.

March 13. Mr. Marye preached in French.

The 26, 1732. Mr. Marye preached in French.

April 9. Mr. Marye preached in English.

The 10. Mr. Marye preached in French and administered the communion.

The 25. Mr. Marye preached in French.

May 7. Mr. Marye preached in French..

The 25. Mr. Marye preached in French.

June 5. Mr. Marye preached in English.

The 20. Mr. Marye preached in French.

July 2. Mr. Marye preached in French.

The 16. Mr. Marye preached in French.

The 30. Mr. Marye preached in English.

August 12. Mr. Marye preached in French.

Do. 27. Mr. Marye preached in French.*

April 23, 1731. The vestry assembled. Present: Estiene Chastain, Gille Allaigne, Antoine Rapine, Pierre Louis Soblet, Jean Jaque Dupui, Jean Dupre, Jean Chastain. Mr. Barthelemi Dupui tendered his resignation and the vestry accepted it, the day and date above.

This day Jean Jaque Dupuy took the oath of church warden in the presence of the vestry named above, the day and date as above.

July 23, 1731. The Sieurs Andre Amonet and Pierre Faure took the oath of vestrymen for this church. Present: Gille Allaigne, Antoine Rapine, Jean Jaque Dupui, Jean Dupre, Estiene Chastain, Jean Chastain, Clerk.

The present vestry, named above, agreed to pay five pounds in wheat and maize, viz.: the wheat at three shillings per bushel and the maize at a shilling and one-half per bushel, to Jean Okeley, who binds himself to transfer across the river and back all the parishioners of the parish of King William, from morning at the break of day to dusk; namely, men and women on foot and on horseback. Done the day and date above.

JEAN CHASTAIN.

August 19, 1731. The vestry assembled. Present: Antoine Rapine, Jean Jaque Dupui, Estiene Chastain, Pierre Louis Soblet, Jean Dupre, Gille Allaigne, Pierre Faure, Andre Amonet, Guillaume Salle. Jean Levilain having asked his discharge, the vestry granted it to him.

JEAN CHASTAIN.

This day, as above, Guillieume Salle took the oath of vestryman, in accordance with the law, in the presence of the vestry named above.

JEAN CHASTAIN.

(TO BE CONTINUED)

*The record of Mr. Marye's sermons is continued to the bottom of the page of the register, without regard to the interruption in chronology resulting therefrom.